

SCIALLA s.s.g./adj./v. (Soc., Cult., Psyc., Géopol., Hist.), est un mot très utilisé par les jeunes en Italie pour dire « détends-toi » ou « reste calme ». On peut l'utiliser comme exclamation, et aussi bien comme verbe que comme adjectif pour parler d'une personne ou d'une situation tranquille, sans stress. Ce mot, sans genre grammatical, apparaît souvent dans des phrases comme : « *Scialla, le prof a dit que c'est bon* », ou encore « *Scialla maman* », pour rassurer.

Or, qu'est-ce qui explique ce succès ?

Tout d'abord, à première vue, on pourrait penser que c'est une expression récente. Pourtant, *scialla* existe depuis un certain temps déjà. Il a commencé à se faire vraiment connaître en 2009, lorsqu'une candidate de l'émission de la télé italienne *Amici di Maria De Filippi*, Martina Stavolo, l'a utilisé. Ce mot a immédiatement rencontré un grand succès, à tel point que la compilation officielle de l'émission a été intitulée *Scialla* et s'est vendue à plus de 200 000 exemplaires.

Deux ans plus tard, en 2011, le film *Scialla! (Stai sereno)*, réalisé par Francesco Bruni, a contribué à diffuser encore davantage ce terme. Dans ce film, un jeune Romain s'adresse régulièrement à son père en utilisant le mot *scialla*, marquant ainsi le décalage entre les générations.

Quant à son origine, elle reste incertaine. Toutefois, deux principales hypothèses sont souvent évoquées. D'un côté, certains pensent que *scialla* vient du verbe italien *scialare*, qui signifie « profiter » ou « s'amuser ». Ce mot, dérivé du latin *exhalare*, était en effet déjà présent dans plusieurs dialectes italiens au XVIII^e siècle. D'un autre côté, il pourrait également venir de l'arabe *wa Allah* (« Dieu le veuille »), une expression qui aurait donné naissance, dans le dialecte génois, à « *Scialla !* », cri de joie des marins rentrant chez eux après un long voyage. Il est donc tout à fait possible que ces deux influences se soient mêlées au fil du temps.

Par ailleurs, bien que beaucoup associent ce mot au dialecte romain, on le retrouve aussi dans d'autres régions et localités, comme à Gênes. Cela dit, c'est bien grâce au film de Bruni que *scialla* est devenu un mot emblématique de la jeunesse romaine, puis s'est répandu dans toute l'Italie. Aujourd'hui, il est même connu à l'étranger : il figure, par exemple, dans l'Urban Dictionary en anglais.

Cependant, étonnamment, malgré son succès grandissant, *scialla* ne figure pas encore dans les grands dictionnaires italiens. Cela s'explique sans doute par le fait qu'il s'utilise surtout à l'oral et qu'il circule principalement dans le langage des jeunes, notamment sur les réseaux sociaux. Seul un dictionnaire spécialisé dans l'argot des jeunes en fait mention, avec des dérivés comme *sciallato* (détendu) ou *scialloso* (amusant), qui apparaissent surtout dans les régions de Milan et de Varèse.

D'ailleurs, si ce mot plaît autant, c'est sans doute parce qu'il est simple, agréable à prononcer, et qu'il transmet une sensation de légèreté et de bien-être. Et contrairement à certains mots d'argot, *scialla* n'a pas pour but d'exclure les adultes : au contraire, les jeunes l'utilisent pour partager leur manière plus détendue de voir la vie. De plus, il mélange des influences dialectales, une touche d'exotisme et une sonorité accrocheuse, ce qui en fait

un mot typique du langage jeune. Et c'est sans doute pour toutes ces raisons qu'il reste à la mode depuis bien plus longtemps que d'autres expressions passagères.

Enfin, *scialla*, avec son message de tranquillité et de sérénité, reflète en quelque sorte plusieurs articles de la **Constitution italienne** qui défendent les droits fondamentaux des personnes et leur bien-être :

- **Article 2** : il garantit les droits inviolables de chaque personne et demande le respect des autres.
- **Article 3** : il affirme que toutes les personnes sont égales, et que l'État doit éliminer les obstacles qui empêchent une vie plus juste.
- **Article 13** : il protège la liberté individuelle.
- **Article 36** : il reconnaît le droit au repos et aux vacances payées.
- **Article 32** : il protège la santé, essentielle pour vivre de manière sereine.

**Substantif sans genre.*

SCIALLA s.s.g.*/agg./v. (Soc., Cult., Psic., Geopol., Stor.), è una parola molto usata dai giovani in Italia per dire "rilassati" o "stai calmo". Si può usare in modo esclamativo, ma anche sia come verbo che come aggettivo per parlare di una persona o di una situazione tranquilla, senza stress. Questa parola, senza genere grammaticale, compare spesso in frasi come: "*Scialla*, il prof ha detto che va bene", oppure "*Scialla* mamma", per rassicurare.

Ma cosa spiega il suo successo?

Innanzitutto, a prima vista, si potrebbe pensare che sia un'espressione recente. Tuttavia, *scialla* esiste già da un po' di tempo. Ha iniziato a farsi davvero conoscere nel 2009, quando una concorrente del programma televisivo italiano Amici di Maria De Filippi, Martina Stavolo, l'ha utilizzata. La parola ha avuto subito un grande successo, al punto che la compilation ufficiale del programma è stata intitolata *Scialla* e ha venduto oltre 200.000 copie.

Due anni dopo, nel 2011, il film *Scialla! (Stai sereno)*, diretto da Francesco Bruni, ha contribuito a diffondere ancora di più questo termine. Nel film, un giovane romano si rivolge regolarmente al padre usando la parola *scialla*, mettendo così in evidenza il divario generazionale.

Quanto all'origine del termine, essa rimane incerta. Tuttavia, si citano spesso due ipotesi principali. Da un lato, alcuni pensano che *scialla* derivi dal verbo italiano *scialare*, che significa "godersi la vita" o "divertirsi". Questa parola, derivata dal latino *exhalare*, era infatti già presente in diversi dialetti italiani nel XVIII secolo. Dall'altro lato, potrebbe anche derivare dall'arabo *wa Allah* ("Dio lo voglia"), un'espressione che avrebbe dato origine, nel dialetto genovese, a "*Scialla!*", grido di gioia dei marinai che tornavano a casa dopo un lungo viaggio. È quindi del tutto possibile che queste due influenze si siano mescolate nel tempo.

Inoltre, sebbene molti associno questa parola al dialetto romano, la si ritrova anche in altre regioni e località, come Genova. Detto ciò, è stato proprio grazie al film di Bruni che *scialla* è diventato un termine emblematico della gioventù romana, per poi diffondersi in tutta Italia. Oggi è conosciuto anche all'estero: ad esempio, compare nell'Urban Dictionary inglese.

Tuttavia, sorprendentemente, nonostante il suo crescente successo, *scialla* non è ancora presente nei principali dizionari italiani. Questo si spiega probabilmente col fatto che viene usato soprattutto nel linguaggio orale e circola principalmente tra i giovani, in particolare sui social. Solo un dizionario specializzato nello slang giovanile ne fa menzione, con derivati come *sciallato* (rilassato) o *scialloso* (divertente), usati soprattutto nelle zone di Milano e Varese.

Del resto, se questa parola piace tanto, è probabilmente perché è semplice, piacevole da pronunciare e trasmette una sensazione di leggerezza e benessere. E, a differenza di altri termini gergali, *scialla* non ha lo scopo di escludere gli adulti: al contrario, i giovani lo usano per condividere un modo più rilassato di vedere la vita. Inoltre, mescola influenze dialettali, un tocco esotico e una sonorità accattivante, che lo rendono tipico del linguaggio giovanile. Ed è probabilmente per tutte queste ragioni che è rimasto alla moda molto più a lungo di altre espressioni passeggere.

Infine, *scialla*, con il suo messaggio di tranquillità e serenità, riflette in qualche modo diversi articoli della **Costituzione italiana** che tutelano i diritti fondamentali delle persone e il loro benessere:

Articolo 2: garantisce i diritti inviolabili di ogni persona e richiede il rispetto degli altri.

Articolo 3: afferma che tutte le persone sono uguali e che lo Stato deve rimuovere gli ostacoli che impediscono una vita più giusta.

Articolo 13: protegge la libertà personale.

Articolo 36: riconosce il diritto al riposo e alle ferie retribuite.

Articolo 32: tutela la salute, essenziale per vivere in modo sereno.

**Sostantivo privo di genere.*